



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 8

Tuesday, October 22, 2002

Le mardi 22 octobre 2002

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable LUCIE PÉPIN,
Speaker *pro tempore*

L'honorable LUCIE PÉPIN,
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

| | |
|------------|-------------|
| Adams | Christensen |
| Andreychuk | Cochrane |
| Angus | Cook |
| Atkins | Cools |
| Bacon | Cordy |
| Baker | Day |
| Banks | De Bané |
| Beaudoin | Di Nino |
| Biron | Doody |
| Bolduc | Fairbairn |
| Bryden | Finnerty |
| Buchanan | Fitzpatrick |
| Callbeck | Forrestall |
| Carney | Fraser |
| Carstairs | Furey |
| Chalifoux | Gauthier |

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

| | | |
|------------------|-------------------|-------------|
| Gill | Léger | Robichaud |
| Graham | Lynch-Staunton | Roche |
| Gustafson | Maheu | Rompkey |
| Hervieux-Payette | Mahovlich | Rossiter |
| Hubley | Meighen | St. Germain |
| Jaffer | Milne | Setlakwe |
| Joyal | Morin | Sibbeston |
| Kelleher | Murray | Smith |
| Kenny | Oliver | Sparrow |
| Keon | Pearson | Spivak |
| Kinsella | Pépin | Stollery |
| Kolber | Phalen | Stratton |
| LaPierre | Poulin (Charette) | Tkachuk |
| Lapointe | Prud'homme | Watt |
| Lawson | Rivest | Wiebe |
| LeBreton | Robertson | |

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

| | |
|-------------|-------------|
| Adams | Cochrane |
| Andreychuk | *Comeau |
| Angus | Cook |
| Atkins | Cools |
| Bacon | Cordy |
| Baker | Day |
| Banks | De Bané |
| Beaudoin | Di Nino |
| Biron | Doody |
| Bolduc | Fairbairn |
| Bryden | Finnerty |
| Buchanan | Fitzpatrick |
| Callbeck | Forrestall |
| Carney | Fraser |
| Carstairs | Furey |
| Chalifoux | Gauthier |
| Christensen | Gill |

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

| | | |
|------------------|-------------------|-------------|
| Graham | LeBreton | Robertson |
| Gustafson | Léger | Robichaud |
| *Hays | *Losier-Cool | Roche |
| Hervieux-Payette | Lynch-Staunton | Rompkey |
| Hubley | Maheu | Rossiter |
| Jaffer | Mahovlich | St. Germain |
| Joyal | Meighen | Setlakwe |
| Kelleher | Milne | Sibbeston |
| Kenny | Morin | Smith |
| Keon | Murray | Sparrow |
| Kinsella | Oliver | Spivak |
| *Kirby | Pearson | Stollery |
| Kolber | Pépin | Stratton |
| *Kroft | Phalen | *Taylor |
| LaPierre | Poulin (Charette) | Tkachuk |
| Lapointe | Prud'homme | Watt |
| Lawson | Rivest | Wiebe |

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Pépin, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 11.

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Rompkey, P.C., presented the following:

TUESDAY, October 22, 2002

The Committee of Selection has the honour to present its

THIRD REPORT

Pursuant to Rule 85(1)(b) of the *Rules of the Senate*, your Committee submits herewith the list of Senators nominated by it to serve on the following committees:

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Senators Carney, Chalifoux, Christensen, Gill, Hubley, Johnson, Léger, Pearson, Sibbeston, St. Germain, Stratton and Tkachuk.

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Senators Chalifoux, Day, Fairbairn, Gustafson, Hubley, LaPierre, Lapointe, LeBreton, Moore, Oliver, Tkachuk and Wiebe.

STANDING COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Senators Angus, Fitzpatrick, Hervieux-Payette, Kelleher, Kolber, Kroft, Meighen, Poulin, Prud'homme, Setlakwe, Taylor and Tkachuk.

STANDING COMMITTEE ON ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES

The Honourable Senators Baker, Banks, Buchanan, Christensen, Cochrane, Eyton, Finnerty, Kenny, Milne, Spivak, Taylor and Watt.

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES

The Honourable Senators Adams, Baker, Cochrane, Comeau, Cook, Hubley, Johnson, Mahovlich, Moore, Phalen, Robertson and Watt.

Le Greffier au Bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Pépin, Présidente intérimaire, occupe le fauteuil.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., présente ce qui suit :

Le MARDI 22 octobre 2002

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 85(1)(b) du *Règlement du Sénat* votre Comité présente la liste des sénateurs qu'il a désigné pour faire partie des comités suivants :

COMITÉ PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Les honorables sénateurs Carney, Chalifoux, Christensen, Gill, Hubley, Johnson, Léger, Pearson, Sibbeston, St. Germain, Stratton et Tkachuk.

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Les honorables sénateurs Chalifoux, Day, Fairbairn, Gustafson, Hubley, LaPierre, Lapointe, LeBreton, Moore, Oliver, Tkachuk et Wiebe.

COMITÉ PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Les honorables sénateurs Angus, Fitzpatrick, Hervieux-Payette, Kelleher, Kolber, Kroft, Meighen, Poulin, Prud'homme, Setlakwe, Taylor et Tkachuk.

COMITÉ PERMANENT DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES

Les honorables sénateurs Baker, Banks, Buchanan, Christensen, Cochrane, Eyton, Finnerty, Kenny, Milne, Spivak, Taylor et Watt.

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES

Les honorables sénateurs Adams, Baker, Cochrane, Comeau, Cook, Hubley, Johnson, Mahovlich, Moore, Phalen, Robertson et Watt.

STANDING COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable Senators Andreychuk, Austin, Bolduc, Carney, Corbin, De Bané, Di Nino, Grafstein, Graham, Losier-Cool, Setlakwe and Stollery.

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

The Honourable Senators Beaudoin, Jaffer, Ferretti Barth, Fraser, LaPierre, Maheu, Poy, Rivest and Rossiter.

STANDING COMMITTEE ON INTERNAL ECONOMY,
BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Senators Angus, Atkins, Austin, Bacon, Bryden, De Bané, Doody, Eyton, Gauthier, Gill, Jaffer, Kroft, Poulin, Robichaud and Stratton.

STANDING COMMITTEE ON LEGAL AND
CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Senators Andreychuk, Baker, Beaudoin, Bryden, Buchanan, Cools, Furey, Jaffer, Joyal, Nolin, Pearson and Smith.

STANDING JOINT COMMITTEE ON THE
LIBRARY OF PARLIAMENT

The Honourable Senators Bolduc, Forrestall, Morin, Lapointe and Poy.

STANDING COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Senators Biron, Bolduc, Cools, Day, Doody, Eyton, Ferretti Barth, Finnerty, Furey, Gauthier, Mahovlich and Murray.

STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE

The Honourable Senators Atkins, Banks, Cordy, Day, Forrestall, Kenny, Meighen, Smith and Wiebe.

STANDING COMMITTEE ON OFFICIAL LANGUAGES

The Honourable Senators Beaudoin, Comeau, Ferretti Barth, Gauthier, Keon, Lapointe, Léger, Losier-Cool and Maheu.

STANDING COMMITTEE ON RULES, PROCEDURES
AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Senators Andreychuk, Bacon, Di Nino, Grafstein, Joyal, Losier-Cool, Milne, Murray, Pépin, Pitfield, Robertson, Rompkey, Smith, Stratton and Wiebe.

STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE
SCRUTINY OF REGULATIONS

The Honourable Senators Biron, Hervieux-Payette, Hubley, Kelleher, Moore, Nolin and Phalen.

STANDING COMMITTEE ON TRANSPORT AND
COMMUNICATIONS

The Honourable Senators Adams, Biron, Callbeck, Day, Eyton, Fraser, Graham, Gustafson, Johnson, LaPierre, Phalen and Spivak.

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, Bolduc, Carney, Corbin, De Bané, Di Nino, Grafstein, Graham, Losier-Cool, Setlakwe et Stollery.

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Les honorables sénateurs Beaudoin, Jaffer, Ferretti Barth, Fraser, LaPierre, Maheu, Poy, Rivest et Rossiter.

COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE,
DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Les honorables sénateurs Angus, Atkins, Austin, Bacon, Bryden, De Bané, Doody, Eyton, Gauthier, Gill, Jaffer, Kroft, Poulin, Robichaud et Stratton.

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES
ET CONSTITUTIONNELLES

Les honorables sénateurs Andreychuk, Baker, Beaudoin, Bryden, Buchanan, Cools, Furey, Jaffer, Joyal, Nolin, Pearson et Smith.

COMITÉ MIXTE PERMANENT DE LA
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Les honorables sénateurs Bolduc, Forrestall, Morin, Lapointe et Poy.

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Les honorables sénateurs Biron, Bolduc, Cools, Day, Doody, Eyton, Ferretti Barth, Finnerty, Furey, Gauthier, Mahovlich et Murray.

COMITÉ PERMANENT DE LA
SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE

Les honorables sénateurs Atkins, Banks, Cordy, Day, Forrestall, Kenny, Meighen, Smith et Wiebe.

COMITÉ PERMANENT DES LANGUES OFFICIELLES

Les honorables sénateurs Beaudoin, Comeau, Ferretti Barth, Gauthier, Keon, Lapointe, Léger, Losier-Cool et Maheu.

COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT, DE LA
PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT

Les honorables sénateurs Andreychuk, Bacon, Di Nino, Grafstein, Joyal, Losier-Cool, Milne, Murray, Pépin, Pitfield, Robertson, Rompkey, Smith, Stratton et Wiebe.

COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION

Les honorables sénateurs Biron, Hervieux-Payette, Hubley, Kelleher, Moore, Nolin et Phalen.

COMITÉ PERMANENT DES TRANSPORTS ET
COMMUNICATIONS

Les honorables sénateurs Adams, Biron, Callbeck, Day, Eyton, Fraser, Graham, Gustafson, Johnson, LaPierre, Phalen et Spivak.

Pursuant to Rule 87, the Honourable Senator Carstairs, P.C. (or Robichaud, P.C.) and the Honourable Senator Lynch-Staunton (or Kinsella) are members *ex officio* of each select committee.

Respectfully submitted,

Conformément à l'article 87 du Règlement, l'honorable sénateur Carstairs, C.P. (ou Robichaud, C.P.) et l'honorable sénateur Lynch-Staunton (ou Kinsella) sont membres d'office de chacun des comités particuliers.

Respectueusement soumis,

Le président,

WILLIAM ROMPKEY

Chair

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the Bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-8, An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests.

The Honourable Senator Morin moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the Bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Robertson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-8, Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire.

L'honorable sénateur Morin propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Second reading of Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the Bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Order No. 1 under **OTHER BUSINESS, Reports of Committees**, set down on the Orders of the Day for tomorrow, be brought forward.

Consideration of the Third Report of the Committee of Selection (*membership of certain committees*) presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House of the names of the Honourable Senators appointed to serve on the Standing Joint Committees.

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Second reading of Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Rivest moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

Deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu.

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n° 1 sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités**, inscrit à l'ordre de jour de demain, soit avancé.

Étude du troisième rapport du Comité de sélection (*composition de certains comités*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer des noms des honorables sénateurs désignés pour faire partie des comités mixtes permanents.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Rivest, propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Copy of Regulations amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations (SOR/2002-327), pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 2/37-68.

Report on the Witness Protection Program by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Witness Protection Program Act*, S.C. 1996, c. 15, s. 16.—Sessional Paper No. 2/37-69.

Copy of Order in Council P.C. 2002-1583, dated September 24, 2002, concerning the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Federal Republic of Germany, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, sbs. 42(1).—Sessional Paper No. 2/37-70.

Copy of Order in Council P.C. 2002-1259, dated July 17, 2002, concerning the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Republic of Hungary, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, sbs. 42(1).—Sessional Paper No. 2/37-71.

Copy of Order in Council P.C. 2002-739, dated May 2, 2002, concerning the Agreement on Social Security between the Government of Canada and Sweden, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, sbs. 42(1).—Sessional Paper No. 2/37-72.

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended April 30, 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-73.

Reports of the Canadian Centre for Management Development for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-74.

Reports of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-75.

Reports of the Privy Council Office for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-76.

Reports of the National Round Table on the Environment and the Economy for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-77.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme (DORS/2002-327), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 2/37-68.

Rapport sur les activités du programme de protection des témoins par le Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur le programme de protection des témoins*, L.C. 1996, ch. 15, art. 16.—Document parlementaire n° 2/37-69.

Copie du décret C.P. 2002-1583, en date du 24 septembre 2002, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et de la République fédérale d'Allemagne, conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 2/37-70.

Copie du décret C.P. 2002-1259, en date du 17 juillet 2002, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et de la République de Hongrie, conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 2/37-71.

Copie du décret C.P. 2002-739, en date du 2 mai 2002, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et la Suède, conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 2/37-72.

Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 30 avril 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-73.

Rapports du Centre canadien de gestion pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-74.

Rapports du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-75.

Rapports du Bureau du Conseil privé pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-76.

Rapports de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-77.

Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*, R.S.C. 1985, c. C-13, sbs. 26(2).—Sessional Paper No. 2/37-78.

Report of Telefilm Canada, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Canadian Film Development Corporation Act*, R.S.C. 1985, c. C-16, sbs. 23(2).—Sessional Paper No. 2/37-79.

Report of the National Film Board of Canada, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *National Film Act*, R.S.C. 1985, c. N-8, sbs. 20(1).—Sessional Paper No. 2/37-80.

Report of the National Gallery of Canada and its affiliate the Canadian Museum of Contemporary Photography, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-81.

Report of the Canada Science and Technology Museum Corporation, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-82.

Reports of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Québec for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-83.

Reports of the Department of Health for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-84.

Report of the Canada Foundation for Innovation, together with the Auditor's Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Budget Implementation Act*, 1997, S.C. 1997, c. 26, sbs. 29(3).—Sessional Paper No. 2/37-85.

Reports of the National Research Council for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-86.

Reports of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-87.

Report of the Federal Bridge Corporation Limited, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-88.

Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*, L.R.C. 1985, ch. C-13, par. 26(2).—Document parlementaire n° 2/37-78.

Rapport de Téléfilm Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne*, L.R.C. 1985, ch. C-16, par. 23(2).—Document parlementaire n° 2/37-79.

Rapport de l'Office national du film du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur le cinéma*, L.R.C. 1985, ch. N-8, par. 20(1).—Document parlementaire n° 2/37-80.

Rapport du Musée des beaux-arts du Canada et son affilié le Musée canadien de la photographie contemporaine, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-81.

Rapport de la Société du Musée des sciences et de la technologie du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-82.

Rapports de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-83.

Rapports du ministère de la Santé pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-84.

Rapport de la Fondation canadienne pour l'innovation, ainsi que le rapport du Vérificateur y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi d'exécution du budget de 1997*, L.C. 1997, ch. 26, par. 29(3).—Document parlementaire n° 2/37-85.

Rapports du Conseil national de recherches pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-86.

Rapports du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-87.

Rapport de la Société des ponts fédéraux Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-88.

Report of the Queens Quay West Land Corporation for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-89.

Report of the Canada Lands Company Limited, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-90.

Reports of the Blue Water Bridge Authority for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-91.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2001-02 to 2005-06 and of the Operating and Capital Budgets for 2001-02 of the Blue Water Bridge Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-92.

Reports of the Department of Public Works and Government Services for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-93.

Report on the administration of the *Fisheries Improvement Loans Act* for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. F-22, sbs. 14(2).—Sessional Paper No. 2/37-94.

Report on the administration of the *Atlantic Fisheries Restructuring Act* for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. A-14, sbs. 8(1).—Sessional Paper No. 2/37-95.

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the fiscal year ended April 30, 2002, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-96.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2002-03 to 2006-07 and of the Operating and Capital Budgets for 2002-03 of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-97.

Report of the Public Service Commission of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Public Service Employment Act*, R.S.C. 1985, c. P-33, sbs. 47(2).—Sessional Paper No. 2/37-98.

Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-99.

Report of the Auditor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-100.

Rapport de la Queens Quay West Land Corporation pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-89.

Rapport de la Société immobilière du Canada limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-90.

Rapports de l'Administration du pont Blue Water pour l'exercice terminé le 31 août 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-91.

Sommaires du plan d'entreprise de 2001-2002 à 2005-2006 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2001-2002 de l'Administration du pont Blue Water, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/37-92.

Rapports du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-93.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche* pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur les prêts aux entreprises de pêche*, L.R.C. 1985, ch. F-22, par. 14(2).—Document parlementaire n° 2/37-94.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique* pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. A-14, par. 8(1).—Document parlementaire n° 2/37-95.

Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'exercice terminé le 30 avril 2002, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-96.

Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2003 à 2006-2007 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2002-2003 de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/37-97.

Rapport de la Commission de la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-33, par. 47(2).—Document parlementaire n° 2/37-98.

Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-99.

Rapport du Bureau du vérificateur général du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-100.

Report of the Cape Breton Development Corporation for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-101.

Report of the Association of Canada Lands Surveyors, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Canada Land Surveyors Act*, S.C. 1998, c. 14, sbs. 70(2).—Sessional Paper No. 2/37-102.

Reports of the Yukon Territory Water Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-103.

Reports of the British Columbia Treaty Commission for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-104.

Reports of the Yukon Surface Rights Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-105.

Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Copyright Act*, R.S.C. 1985 (4th Suppl.), c. 10, s. 12.—Sessional Paper No. 2/37-106.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:55 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The names of the Honourable Senators Maheu and De Bané substituted for those of the Honourable Senators Rompkey and Robichaud (*October 11*).

Rapport de la Société de développement du Cap-Breton pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-101.

Rapport de l'Association des arpenteurs des terres du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur les arpenteurs des terres du Canada*, L.C. 1998, c. 14, par. 70(2).—Document parlementaire n° 2/37-102.

Rapports de l'Office des eaux du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-103.

Rapports de la Commission des traités de la Colombie-Britannique pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-104.

Rapports de l'Office des droits de surface du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-105.

Rapport de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985 (4^e suppl.), ch. 10, art. 12.—Document parlementaire n° 2/37-106.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 55 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Les noms des honorables sénateurs Maheu et De Bané substitués à ceux des honorables sénateurs Rompkey et Robichaud (*11 octobre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5